

voor positionering op het werk en de handhaving daarvan.
Terminologie en belangrijkste materialen van de delen: (1) Koord van polyamide -(1A): Gestikt knoopsgat (verbindingspunt) -(1B): Gestikte knoop (uiteinde) -(2): Instelinrichting van de lengte, van aluminiumlegering -(2A): Verbindingsgat -(2B): Hendel voor de instelling van de lengte, van aluminiumlegering -(3) Verschuifbare beschermende hoos van polyester/polyamide -(4) Connectoren in overeenstemming met de norm EN 362 (voorzien in de versies 289SET).
Opgelet, levensgevaar: dit systeem is niet geschikt om het vallen tegen te gaan!
Controleer vóór en tijdens het gebruik dat:
- het ankerpunt of de structuur zich altijd ter hoogte van de taille of hoger bevindt (afb. 2),
- de koord (1) altijd gespannen is (afb. 3).

Belangrijk: de TRIMMER moet verbonden worden aan gordels voor positionering op het werk, of tuigen, voorzien van koppelingpunten in overeenstemming met de norm EN 358 of EN 813, door middel van connectoren in overeenstemming met de norm EN 362.

Verbinding:
-met één koord:
-verbind de TRIMMER, door middel van een connector in het gat (2A), op het bevestigingspunt op de buik van het tuig (afb. 4A) of op het ankerpunt / de structuur (afb. 4B),
-verbind het gestikte knoopsgat van het touw (1A), door middel van een connector, op het ankerpunt / de structuur (afb. 4A) of op het bevestigingspunt op de buik van het tuig (afb. 4B).

-met dubbele koord (fig. 5):
-verbind de TRIMMER, door middel van een connector in het gat (2A), op het zijdelingse bevestigingspunt van de gordel / het tuig
-omring de structuur, met de koord, en verbind het gestikte knoopsgat (1A), met behulp van een connector, op het andere zijdelingse bevestigingspunt van de gordel / het tuig. In geval van een verbinding op structuren die de koord niet ter hoogte van of boven de taille houden, moet een dubbele draai met de koord voorzien worden (afb. 6).

Belangrijk: voor verbindingen op structuren die de koord (1) zouden kunnen beschadigen, moet de verschuifbare beschermende hoos (3) voorzien worden - (afb. 7).

Regeling van de lengte:
- om het ankerpunt of de structuur te benaderen, moet aan het vrije uiteinde van de koord getrokken worden (afb. 8),
- om zich te verwijderen van het ankerpunt of de structuur moet op de hendel gedrukt worden (2B) - (afb. 9).

Let op: de TRIMMER staat toe om de lengte van de koord onder belasting te regelen, maar is geen afdaalapparaat!

Voorbeelden van correct gebruik van de TRIMMER:
- in een **beveiligingssysteem**: beperkt de beweging van de gebruiker door te beletten dat zones of posities kunnen bereikt worden waar gevaar voor vallen bestaat (afb. 10).

- in een **systeem voor positionering op het werk**: zodat de gebruiker ondersteund kan werken, onder spanning (afb. 11) of hangend (afb. 12), zodat de vrije val wordt vermeden.

Let op: het systeem voor de positionering moet altijd gecombineerd worden met een valbeveiligingssysteem.

9 - CONTROLES VOÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer het volgende:
-of de koord (1) geen sneden, verbranding, chemische productresten, overmatige uitrafeling, verharding, variatie van de diameter, slijtage vertoont, en controleer vooral de zones die in contact komen met metalen componenten,
-of de naden intact zijn en of geen afgesneden of losgeraakte draden aanwezig zijn.
-of de instelinrichting van de lengte (2) correct werkt (regeling en blokkering), niet mechanisch werd vervormd, geen barsten en corrosietekens heeft, en geen vreemde elementen bevat (steentjes, zand, smeermiddel, enz.) in de zone van de doorgang van de koord.
Voltooi de controles, door een functioneringsproef in totale veiligheid uit te voeren.

10 - CERTIFICATIE

Dit systeem werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 -TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Duitsland

Referentietekst: ITALIAANS

PT
8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O Dispositivo de Proteção Individual de III categoria, **289.U00**, denominado TRIMMER (fig. 1), é uma fita de posicionamento com um elemento de regulação do comprimento, certificado de acordo com a norma EN 358:99, adequado para ser utilizado em sistemas de retenção e posicionamento no trabalho.

Terminologia e principais materiais das peças: (1) Fita em poliamida -(1A): Casa costurada (ponto de ligação) -(1B): Nó costurado (terminal) -(2): Dispositivo de regulação do comprimento em liga de alumínio -(2A): Orifício de ligação -(2B): Alavanca de regulação do comprimento em liga de alumínio -(3) Bainha de proteção deslizante em poliéster/poliamida -(4) Conectores em conformidade com a norma EN 362 (de série nas versões 289SET).

Atenção, perigo de morte: este dispositivo não é adequado para travar quedas!
Antes e durante a utilização, assegure-se de que:
-o ponto de engate ou a estrutura estão sempre ao nível da cintura ou acima da mesma (fig. 2),
-a fita (1) está sempre esticada (fig. 3).

Importante: o TRIMMER deve ser ligado a cinturões de posicionamento no trabalho ou arneses com pontos de ligação em conformidade com a norma EN 358 ou EN 813, através de conectores em conformidade com a norma EN 362.

Ligação:
-com fita simples:
-ligar o TRIMMER através de um conector inserido no orifício (2A), no ponto de fixação na barriga do arnés (fig. 4A) ou ao ponto de engate/estrutura (fig. 4B),
-ligar a casa costurada na fita (1A) através de um conector ao ponto de engate/estrutura (fig. 4A) ou ao ponto de fixação na barriga do arnés (fig. 4B).

-com fita dupla (fig. 5):
-ligar o TRIMMER através de um conector inserido no orifício (2A), no ponto de fixação lateral do cinturão/arnês,
-circundar com a fita a estrutura e ligar a casa costurada (1A) através de um conector ao outro ponto de fixação lateral do cinturão/arnês. Em caso de ligação a estruturas que não mantêm a fita ao nível da cintura, ou sobre a mesma, efetuar uma dupla volta de fita (fig. 6).

Importante: para ligações a estruturas que podem danificar a fita (1), colocar a bainha de proteção deslizante (3) - (fig. 7).

Regulação do comprimento:
-para se aproximar ao ponto de fixação, ou à estrutura, puxar a extremidade livre da fita (fig. 8),
-para se afastar do ponto de fixação, ou estrutura, pressionar a alavanca (2B) - (fig. 9).

Atenção: o TRIMMER permite regular o comprimento da fita mesmo sob carga mas não é um descensor!

Exemplos de uso correto do TRIMMER:
-num **sistema de retenção**: limita o movimento do utilizador, impedindo-lhe de alcançar zonas ou posições em que existe risco de queda (fig. 10).
num **sistema de posicionamento no trabalho**: permite ao utilizador trabalhar sustentado, em tensão (fig. 11) ou suspensão (fig. 12), de modo a evitar a queda livre. **Atenção: o sistema de posicionamento deve ser sempre implementado com um sistema de retenção de quedas.**

9 -CONTROLOS PRÉ E PÓS USO

Verifique e certifique-se de que:
-a fita (1) não apresenta cortes, queimaduras, resíduos de produtos químicos, pelos em excesso, endurecimentos ou alterações de diâmetro, desgaste, e verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas,
-as costuras estão íntegras e que não apresentam fios cortados ou frouxos,
-o dispositivo de regulação do comprimento (2) funciona corretamente (regulação e bloqueio), não tenha sofrido deformações mecânicas, não apresenta rachaduras, sinais de corrosão, e que esteja livre de elementos estranhos (pedras, areia, lubrificante, etc.) na zona de passagem da fita.
Termine os controlos efetuando, numa posição de absoluta segurança, um teste de funcionamento.

10 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 -TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Alemanha

Texto de referência: ITALIANO

RU
8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Средство индивидуальной защиты категории III, **289.U00**, называемое TRIMMER (рис. 1), представляет собой строп позиционирования в месте работы с элементом регулирования длины, сертифицированный в соответствии со стандартом EN 358:99, пригодный для использования в системах удержания и позиционирования в месте работы. Обозначения и основные материалы: (1) Строп из полиамида -(1A): Пришитая петля (точка соединения) -(1B): Пришитый узел (наконечник) -(2): Устройство регулирования длины из алюминиевого сплава -(2A): Соединительное отверстие -(2B): Рычаг регулирования длины из алюминиевого сплава -(3) Подвижная защитная оболочка из полиэстера/полиамида -(4) Карабины, соответствующие стандарту EN 362 (входят в комплект моделей 289SET).

Внимание, смертельная опасность: данное устройство не предназначено для остановки падения с высоты!

До и во время использования проверяйте, что:
-точка страховки или конструкция всегда находятся на уровне талии или выше нее (рис. 2),
-строп (1) всегда натянут (рис. 3).

Важно: TRIMMER должен подсоединяться к поясам позиционирования в месте работы или обвязке с точками крепления, соответствующими стандарту EN 358 или EN 813, при помощи карабинов, соответствующих стандарту EN 362.

Соединение:
-одиночным стропом:
-подсоедините TRIMMER карабином, введенным в отверстие (2A), к точке крепления на животе обвязки (рис. 4A) или к точке страховки/конструкции (рис. 4B),
-подсоедините пришитую петлю стропа (1A) карабином к точке (1A) карабином к точке крепления на животе обвязки (рис. 4A) или к точке крепления на животе обвязки (рис. 4B),

-двойным стропом (рис. 5):
-подсоедините TRIMMER карабином, введенным в отверстие (2A), к боковой точке крепления пояса/обвязки,
-охватите стропом конструкцию и присоедините пришитую петлю (1A) карабином к другой боковой точке крепления пояса/обвязки. В случае соединения с конструкциями, не обеспечивающими поддержание стропа на уровне талии или выше нее, выполните двойной хват стропом (рис. 6).

Важно: для соединения с конструкциями, которые могут вызвать повреждение стропа (1), используйте подвижную защитную оболочку (3) - (рис. 7).

Регулирование длины:
-для приближения к точке страховки или к конструкции потяните за свободный конец стропа (рис. 8),
-для удаления от точки страховки или конструкции нажмите рычаг (2B) - (рис. 9).

Внимание: TRIMMER позволяет регулировать длину стропа, в т. ч. под нагрузкой, однако не является спусковым устройством!

Примеры правильного применения TRIMMER:

-в **системе удержания**: ограничивает перемещение пользователя, не позволяя ему достичь зон или положений, в которых существует опасность падения с высоты (рис. 10).

в **системе позиционирования в месте работы**: позволяет пользователю работать с поддержкой, натяжением (рис. 11) или в подвешенном состоянии (рис. 12), избегая свободного падения.

Внимание: система позиционирования должна всегда выполняться со страховочной системой.

9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что:
-строп (1) не имеет порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, отвердеваний или изменений диаметра, износа, в частности, проверьте зоны в контакте с металлическими частями,
-строчки целы, не имеют порезанных или ослабших нитей,
-устройство регулирования длины (2) функционирует правильно (регулирование и блокировка), не претерпело механических деформаций, не имеет трещин, следов коррозии и посторонних элементов (камней, песка, смазки и пр.) в зоне прохода стропа.
Завершите контроль, выполняя проверку функционирования в условиях полнейшей безопасности.

10 - СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 -TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Германия

Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记	
EN 358:99	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准
L ...±... mm	Nastavení minimální a maximální délky (v metrech) Regelung der minimalen und maximalen Länge (Metern) Length adjustment (meters) minimum and maximum Regulación de la longitud mínima y máxima (metros) Réglage de la longueur minimale et maximale (mètres) Regolazione della lunghezza (metri) minima e massima Afstelling van de minimum en maximum lengte (meter) Regulação do comprimento (metros) mínima e máxima Регулирование минимальной и максимальной длины (в метрах)

